



Oregon Certificate of Immunization Status Oregon Certifiketin Porousen Immunizason

Oregon law requires proof of immunization or exemption signed prior to a child's attendance at school, preschool, child care or home day care. This information is being collected on behalf of the Oregon Health Authority and may be released to the Authority or the local public health department by the school or children's facility upon request of the Authority.

Ennukun Oregon ara pwe epwe wor an emon pisekin pwarata ren ar angei ar opposun eppet ika taropwen ar ketiweu me non ei ennuk me mwen an emon semirit epwe fiti sukuun, nenien kaeo, nenien tumwun semirit ika nenien tumwun non imw. Sia ioni ekei porous faniten ewe Oregon Health Authority iwe a tongeni epwe katowu ngeni ewe Authority (Sou Nemenem) ika ewe putain tumwunun manaw meren ewe sukoon ika pekin angangen semirit ika mi ir mi tingorei ewe Authority.

Child's last name <i>An ewe semirit miochi</i>	First name <i>Itan</i>	Middle name <i>Oruwochun itan</i>	Birth date <i>Ranin upwutiw</i>
Parents' or Guardians' name <i>Itan inan me seman ika chon tumwunu</i>		Phone number <i>Nampan fon</i>	

Write the dates the child received the vaccines

Makkei ekkewe pwinin maram ewe semirit e angei ekkei oppos

Vaccines / Opposun eppet	Dose 1 Oppos Nampa 1	Dose 2 Oppos Nampa 2	Dose 3 Oppos Nampa 3	Dose 4 Oppos Nampa 4	Dose 5 Oppos Nampa 5
Diphtheria/Tetanus/Pertussis <i>Diphtheria/Tetanus/Kosefan</i> (DTaP)					
(Tdap)					
Polio (IPV or OPV) <i>Polio (IPV ika OPV)</i>					
Varicella (Chickenpox) <i>Varicella (Poichon)</i>					
Measles/Mumps/Rubella (MMR) <i>Aska/Sappo/Rubella (MMR)</i>					
Hepatitis B (Hep B)					
Hepatitis A (Hep A)					
Haemophilus Influenzae Type B <i>Haemophilus Influenzae Type B</i>					

I certify that the information on the form is an accurate record of this child's immunizations.

Uwa apwungu pwun meinisin ekei porous won ei taropwe iei enetin porousen an nei ewe immunizason.

Signature*

Date

*Siknaicher**

Ran

UpdateSignature

Date

MinafonSiknaicher

Ran

**Parent, guardian, child at least 15 years of age, medical provider or county health department staff person may sign to verify vaccinations received.*

**Inn me sam, semirit a tori ierin 15 ika nusen, chon ewe pioing mi awora tumwun ika chon angangen ewe putain tumwunun manaw non ewe county ra tongeni sainei ar repwe apwungu pwe a fen angei ewe opposun eppet.*

Instructions for Completing the Certificate of Immunization Status

Contact information:

Complete information for your child including full name, birthdate, current mailing address, parents' or guardians' names and phone number. This information will be used to contact you if there are questions about your child's immunization history.

Required vaccines (First page):

Fill in the month/day/year that your child received each dose of vaccine. Doses must be listed in the order received. Check with your child's school or daycare to find out which vaccines are required for your child's age or grade.

Signature:

The parent or guardian signature is a sworn statement that the child's record is accurate. The signature of a physician or local health department is not required but it is acceptable. People 15 years and older can sign their own records. **Every time you add on to your child's information you need to resign the form.**

Other vaccines received (Second page):

For any vaccine not listed on the front, fill in the month/day/year that your child received each dose of vaccine.

Exemptions:

Oregon allows medical and nonmedical exemptions.

For a nonmedical exemption, check the appropriate box and submit one of the following required documents:

1. A certificate signed by a health care practitioner verifying discussion of the benefits and risks of immunization, or
2. A certificate of completion of the vaccine educational module about the benefits and risks of immunization.

Indicate which vaccines you are exempting your child from by checking the boxes. Sign and date on the indicated line.

For a medical exemption, submit the Oregon Medical Exemption Form signed by your child's physician to the school or child care.

Immunity documentation requires a proof of disease from a blood test or documentation from a health care practitioner or local health department. Submit this documentation to the school or child care.

Eureurun fofor ren Awesanon ewe Certifiket me Porousen Immunizason

Ifa ussun ne tour ngonuk:

Unusen porousen noumw semirit, pachenong unusen itan, ranin an upwutiw, adressin posto, iten inan me seman ika chon tumwunu me nour nampam tengwa. Sipwe aea ei porous ne tour ngonuk ika mei wor ach kapas eis ren porousen an noumw semirit opposun eppet.

Opposun eppet mi pesepes (Aewin paich):

Makkenong ewe maram/ran/ier noumw ewe e angei ew me ew ekkei opposun eppet. Ekkewe oppos epwe tettennitiw non kokkotun an angei. Cheki an noumw semirit nenien sukuun ika tumwun ren omw kopwe sinei met sokkun opposun eppet epwe angei, anongonong won fitu ierin ika efituwan.

Siknaicher:

Ena siknaicher an inn me sam ika chon tumwunu a fis pwe ew pwonon porous mi afata pwe noun ewe semirit rekort mi pwung me enet. An emon tokter ika chon local public health department sainei ese tichik nge mei pwan ketiw. People Aramas ier 15 ika wattenno ra tongeni pusin sainei nour rekort. **Iteiten omw kopwe sopweno porousen noumw semirit, kopwe sainei sefan ei taropwe.**

Ekoch opposun eppet mi tour (Oruwen paich):

Ren ekkewe opposun eppet ese mmak me mmwan, makkenong we maram/ran/ier noumw e angei ew me ew ekkewe opposun eppet.

Ketiweu:

Oregon mei etiwa chon ketiweu meren nour tokter ika meren pwan ew neeni.

Ren taropwen ketiweu meren pwan ew neeni, cheki menni pwor e feito seni iwe ka atouranong echo ekkei taropwe mei auchea:

1. Echo setifiket mei sain meren emon chon tumwun mei semwen ren ar affata pwe ka sinei pekioechun me pekingawen opposun eppet, ika
2. Echo setifiket ren omw awesi ewe osukunnen pekioechun me pekingawen ekkewe opposun eppet.

Affata met sokkun opposun eppet kese mochen an noumw semirit epwe angei, cheki ekkei pwor. Sainei me makkei pwinin maram won ewe erier.

Ren ketiwenon pekin sefei, wanong ewe Taropwen Orefon Ketuwenon Sefei mi sain meren noun noumw ewe semirit doktor ngeni ewe sukoon ika neenien tumwun semirit.

Taropwen afaten immunizason mi pesei an epwe wor pisekin pwaratan semwen seni och tesin cha ika taropwe meren emon doktorun sefei ika ewe putain tumwun manaw. Wanong ei taropwe ngeni ewe sukoon ika neenien tumwun semirit.